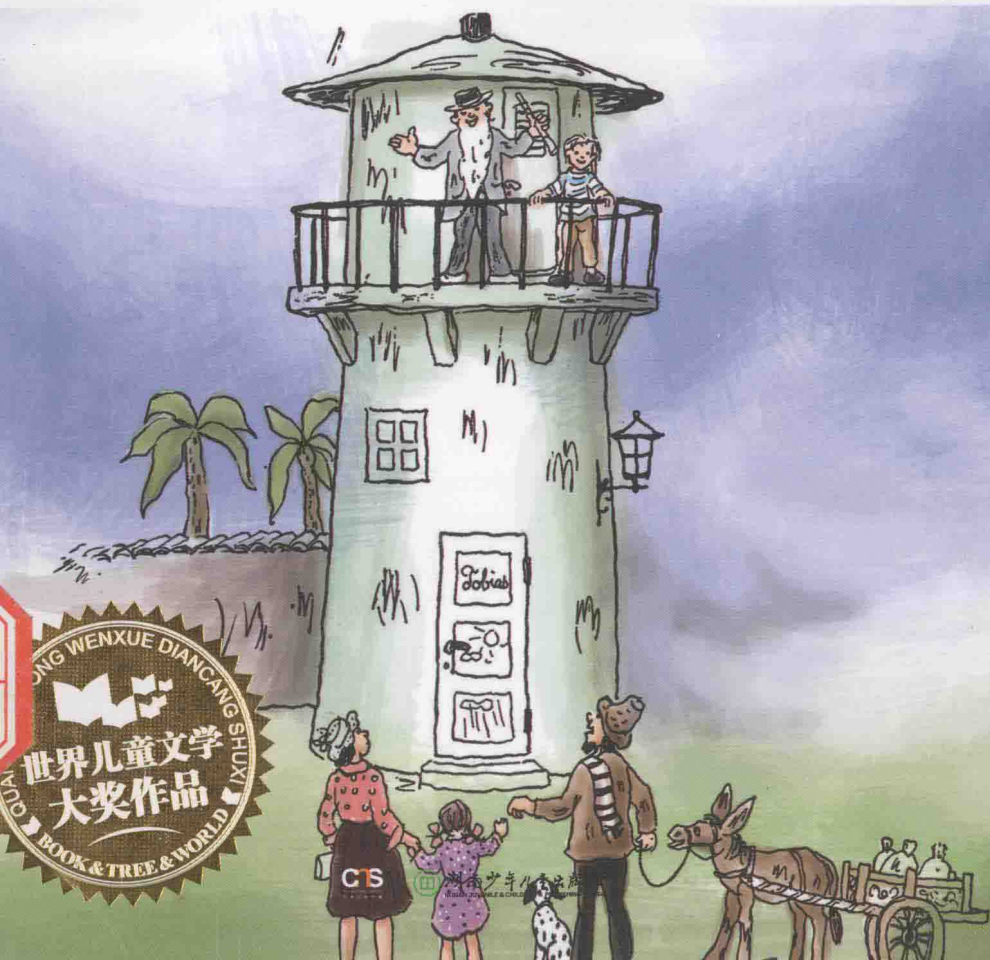




全球儿童文学典藏书系
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

豆蔻镇的居民和强盗

【挪】托比扬·埃格纳/著 叶君健/译





豆蔻镇的居民和强盗

图书在版编目 (CIP) 数据

豆蔻镇的居民和强盗 / (挪) 埃格纳著; 叶君健译. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2008.3
(全球儿童文学典藏书系)
ISBN 978-7-5358-3678-6

I.豆… II.①埃…②叶… III.童话—挪威—现代 IV.I533.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 023361 号

Copyright © J.W.Cappelens Forlag Als

Chinese edition copyright © 2008 by Hunan Juvenile & Children's
Publishing House

All rights reserved

责任编辑: 吴双英 聂欣
装帧设计: 缪惟 陈筠
插图绘制: 托比扬·埃格纳
质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

0731-82196313 (总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 5.5

印数: 92001—104000

版次: 2008年5月第1版 印次: 2012年2月第1版第10次印刷

定价: 12.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



作者简介

托比扬·埃格纳 (1912—1990)，挪威著名儿童文学作家。他的作品有《儿歌十三首》、《新儿歌》、《黑皮尔船长和其他儿歌》、动物故事《枞树林历险记》、《城里来了一帮吹鼓手》、《小鸭游大城》、《蛀洞与蛀虫》等多种体裁的儿童文学作品，其中，《枞树林历险记》1953年获得了国家教育奖。1955年，他又创作了世界名篇《豆蔻镇的居民和强盗》，再次获得了国家教育奖。

译者简介

叶君健，著名作家、文学翻译家、外国文学研究家。他毕生创作量达五百多万字，曾发表中、英文小说、散文，以翻译丹麦文版安徒生童话故事而享誉世界文坛，并于1988年获丹麦女王玛格丽特二世颁赠“丹麦国旗勋章”。

豆蔻镇的居民和强盗

翻译专家委员会 (按姓氏笔画排序):

王 汶 韦 苇 石琴娥 叶荣鼎

孙法理 许 钧 任溶溶 李之义

朱自强 刘星灿 杨武能 杨静远

芮渝萍 郑海凌 柳鸣九 舒 伟



生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代。网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译专家教授，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自

然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典，解析经典，建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日

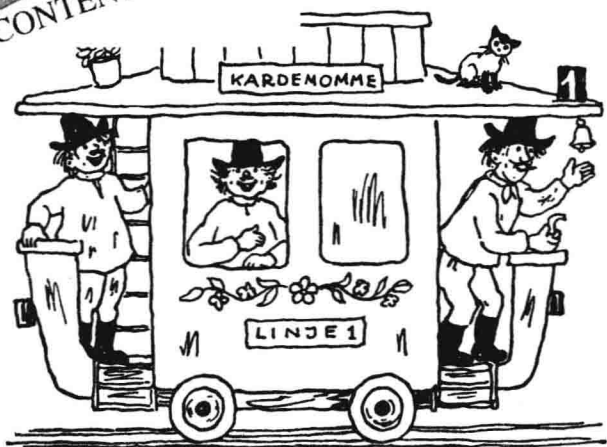
入选理由

这是挪威作家托比扬·埃格纳发现的一座小镇。镇上只有一个警察，名字叫巴士贤。镇上最显眼的建筑是一座高塔，年纪最大，最聪明，有着一大把长胡子的老人杜比雅就住在那里。还有三个强盗，不过他们现在都已经改邪归正，变成了一位消防员，一个拥有狮子和乐师的马戏班主，还有一位快活的面包师助手。

我们不知道豆蔻镇在哪里，但从埃格纳自己绘制的插图来看，那是一个明亮，鲜艳，清透，美丽的地方。埃格纳说，友好和善良可以改善人与人之间的关系，甚至强盗都可以使之成为和善和可信赖的人，请相信他的话。

无论如何，豆蔻镇是个奇妙的小镇。是孩子眼中的人间世界，成人眼中的乌托邦。那里是天堂，是永无岛，是世外桃源，是一个时间不再流动的美丽世界，我们从未拥有，却一直想要寻回。





第1章 豆蔻镇	001
第2章 贾斯佩、哈士贝和乐纳丹	013
第3章 倒霉的一天	022
第4章 小贾莱娅	031
第5章 在游艺会场上	039
第6章 有的人并不快乐	048
第7章 电车不见了	054
第8章 强盗们不爱干净	058

 第9章	苏菲姑姑管起家来	066
 第10章	强盗们在夜里	082
 第11章	明天他75岁了	091
 第12章	祝杜比雅长寿	098
 第13章	强盗们饿了	103
 第14章	抓住了	108
 第15章	四十八天	113
 第16章	监牢里发生的事情	119
 第17章	理发师的发现	128
 第18章	寂寞的狮子	137
 第19章	塔上失火	143
 第20章	强盗们找到了工作	151



豆蔻镇

豆蔻镇是一个很小的地方，和一般村镇差不多。它的地点离我们很远，除了你和我——也许还有其他一两个人以外，谁也不知道它。

这是一个很特别的地方，因为在那里发生的事，在别的地方不可能出现。比如，你也许不相信，骆驼可以随便在街上踱来踱去。有时一只象，或两只象，也慢腾腾地在街上闲逛。

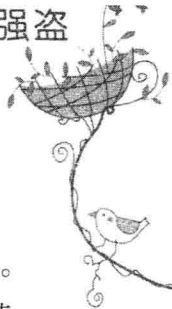
那里有一个老人，名叫杜比雅。他留着一把非常长的胡子。还有莱莫和他的小狗，还有苏菲姑姑和小贾莱娅。当然还有一位警长，他的名字叫巴士贤，可是他不大喜欢抓人。当他在镇上巡逻的时候，他脸上总是堆着微笑，见到人总要鞠躬，问候一声：“你们

大家好吗？你们生活得很愉快吗？”实际上他所遇见的人也确实生活得很愉快。关于这一点，他编了一支小曲，不时哼唱，其内容如下：

我是你们快乐的警长巴士贤，
我这个人一贯对大家和善，
我想大家也应该尽量做到这一点。
我现在在这里巡逻，想要发现
大家都心情愉快，
像我希望尽量能做到的那样，
对一切都处之泰然。
现在我宣布一条豆蔻镇的法律，
这对我们每个人都非常适宜，
每个人都得做到善良和可靠，
不要惹别人生气、无理取闹。
大家都快快活活地过着日子，
在这个范围内，
你才可以事事称心如意。

在豆蔻镇的正中心，有一个很高的圆形房子，它看上去倒很像一个灯塔。那位可爱的、随和的老人杜比雅就住在它的顶上。这个老人是豆蔻镇最聪明的人。也许这是因为他长了一大把胡子的缘故吧——他的这





把胡子确实长得非常长，像雪一样白。

除了许多别的事情外，杜比雅还特别关心天气。他有一个非常长的望远镜。他每天通过它观察豆蔻镇周围的天气变化。

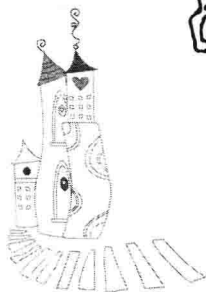


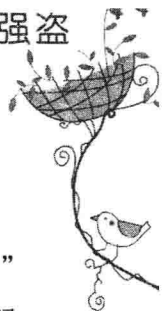
有一天，杜比雅正坐在窗子旁边观察天气。他发现远方有一大块乌云。看样子这块乌云将要爆发成为大雨。他马上走到阳台上来，大声喊：

“请注意！请注意！今天下午的天气预报：大雨将要到来！”

像平时一样，街上的人都跑到家里去取雨伞和雨衣。正往绳子上晒衣服的妈妈们，也赶紧把衣服又收下来，拖进屋里去，虽然衣服还在滴水。不过当她们还没有跑到家门口时，风向变了，乌云飘到别的地方去了，这一天大雨也就没有光临豆蔻镇。不过人们却是穿着雨衣，打起雨伞，在街上来来往往，一会儿望望天空，一会儿嘟囔着：“会下雨吗？还是不会？”可是雨没有落下来。有的人生起气来，大声嚷：“这个糊涂的杜比雅，他跟我们开了一个大玩笑！”

这一天连一滴雨也没有下。不过第二天杜比雅却发现在远方的天空上有许多漆黑的云层。他马上走到





阳台上，大声喊：

“请注意！今天下午的天气预报：‘大雨即将来临！’”

这次谁也不相信他。“不是那么一回事，”人们说，“杜比雅，你再也不能开我们的玩笑了。”谁也不再跑到家里去取雨伞和雨衣。所有的妈妈们让她们的衣服照旧在绳子上晾着。太太小姐们也穿着夏天的上衣、戴着漂亮的草帽到外面去散步。

忽然，雨来了，而且下得很大，雨点甚至在人行道上跳得老高。每一个在街上行走的人都被淋得像落汤鸡一样，至于太太小姐们，她们头上戴的草帽已成了一堆堆的乱草。绳子上晾着的衣服，也比原来不知



要潮湿多少倍，还得收进屋以后再把水拧掉。

豆蔻镇的居民彼此望着，发起呆来。“这真滑稽，”他们说，“这次杜比雅的话说对了，不过他照旧开了我们一个大玩笑！”

杜比雅有一个小朋友，名叫莱莫。莱莫有一只小狗，名叫波尼。莱莫和波尼跟杜比雅一道坐在塔上观察云层。在天黑的时候，他们也常坐在一起看天上的星星。

有一天夜里，杜比雅说：“你看到了那里的一颗星星吗？那是一颗希望之星。如果你看见它偎在蛾眉月的怀里，你就可以许下一个愿望。”

“我希望能像你一样聪明。”莱莫说。

“也许有一天你会变成我这个样子。”杜比雅回答说。

“真的吗？”莱莫抬头问道。

“真的，我想会做到。”杜比雅说，“当我将来老得不能再干什么活的时候，你就可以到这塔上来替代我的位置，观察天气的变化。”

“我不知道我能不能做这件工作，”莱莫说，“我没有像你这样大的一把胡子呀。”

“等你长大了，你会长出这么一大把胡子的。”杜比雅安慰他说。

